

СИЛЛАБУС
Весенний семестр 2025-2026 учебного года
 Образовательные программы
Уровень образования: магистратура
 7М02217 – Востоковедение
 7М03115- Религиоведение
 7М02310- Иностранная филология
 7М02302- Переводческое дело

ID и наименование дисциплины	Самостоятельная работа магистранта (СРО)	Кол-во кредитов			Общее кол-во кредитов	Самостоятельная работа магистранта под руководством преподавателя (СРОП)
		Лекции (Л)	Практ. занятия (ПЗ)	Лаб. занятия (ЛЗ)		
12512 Иностранный язык (профессиональный)	4 (СРМ)	-	5	-	5	7 (СРМП)

АКАДЕМИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ О ДИСЦИПЛИНЕ

Формат обучения	Цикл, компонент	Типы лекций	Типы практических занятий	Форма и платформа итогового контроля
Офлайн	БД (Базовая дисциплина) М1: Модуль истории и философии науки. (ВК)Вузовский компонент.		Тренинги, круглый стол дискуссии, дебат, case study, ролевые игры и др.	Стандартный, Письменный экзамен (офлайн)
Лектор - (ы)	Мулдабекова К.Т.			
e-mail:	kamshat11@mail.ru			
Телефон:	+77015953111			

АКАДЕМИЧЕСКАЯ ПРЕЗЕНТАЦИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Цель дисциплины	Ожидаемые результаты обучения (РО)* В результате изучения дисциплины обучающийся будет способен:	Индикаторы достижения РО (ИД)
Сформировать практические навыки в различных видах речевой деятельности на	1. Аудирование: понимать на слух аутентичную речь общего, профессионального и научного характера.	1.1 Определяет содержание прослушанного текста.
		1.2 Извлекает информацию из прослушанного текста.
	2. Чтение: читать и переводит аутентичные тексты по специальности на иностранном языке, а также	2.1 Владеет основами перевода научного текста на иностранном языке.

иностранном языке. Учебный курс формирует способность воспринимать, понимать и переводить информацию в современном глобальном пространстве, участвовать в научных мероприятиях для апробации собственных исследований. Дисциплина направлена на совершенствование компетенций в соответствии с международными стандартами иноязычного образования.	извлекать необходимую информацию из прочитанного научного текста.	2.2 Анализирует прочитанную информацию.
	3. Говорение: применять профессиональную лексику и терминологию, необходимую для эффективного общения в профессиональной среде в рамках своей специальности.	3.1 Использует деловую лексику для поддержания разговора на профессиональную и научную тему.
	4. Письмо: составлять письменные тексты информативного характера (сообщение, доклад, обзор, научную и техническую документацию); аннотировать текстов по профилю специальности и о темах исследований; правильно и логично оформлять свои мысли в письменной форме.	3.2 Выступает с сообщениями, докладами, презентациями, обзорами по различным научным и профессиональным темам.
		4.1 Аннотирует литературу по специальности на английском языке с целью получения профессиональной информации.
		4.2 Выполняет письменный перевод текстов по специальности и научного характера.
	5. Готовит презентации и проектные работы на иностранном языке.	5.1 Владеет необходимой лексикой для защиты презентации, проектов на иностранном языке.
		5.2 Владеет навыками работы с мультимедийными средствами и приложениями по иностранному языку (Multitran, Reverso Context. и т.д.)
Пререквизиты	«Иностранный язык» на 1 курсе бакалавриата	
Постреквизиты	Полученные знания магистранты могут применить в профессиональной письменной и устной коммуникации, а также для получения степени Ph.D.	
Учебные ресурсы	Литература Основная: 1. Latham-Koenig, C English File. Intermediate teacher`s guide [Text]: with teacher`s resource centre / Christina Latham-Koenig, Clive Oxenden, Jerry Lambert; with Anna Lowy.- fourth edition.- New York: Oxford University Press, 2019.- 217. 2. Nina Brown, Thomas McIlwraith, Laura Tubelle de González. PERSPECTIVES: AN OPEN INTRODUCTION TO CULTURAL ANTHROPOLOGY, 2020 y. House, J. The basics translation [Text] / Juliane House.- New York: Routledge, 2018.- 210 p Дополнительная: 1. Martin Hewings. Advanced Grammar in Use. The 4th edition. Cambridge University Press. 2023, 720 p. 2. Gerald J. Alred, Carles T. Brusaw, Walter E. Oliu. Handbook of technical writing. The ninth Edition Macmillan, 2020. 129 p. 3. Paul Dummett and John Hird. Oxford EAP. Pre-Intermediate. B1. A course in English for Academic Purposes. Oxford University Press. 2020, p. 167. 4. Articles, papers on specialty. Интернет-ресурсы:	

	1. MOOC: Academic Writing: The Structure of a Research Paper. на платформе open.kaznu.kz. 2. https://www.ebooks.com › en-us 3. http://dictionary.cambridge.org 4. http://www.ditext.com/russell/russell.html 5. http://www.fallacyfiles.org/taxonomy.html
--	---

Академическая политика дисциплины	Академическая политика дисциплины определяется <u>Академической политикой и Политикой академической честности КазНУ имени аль-Фараби</u>. Документы доступны на главной странице ИС Univer. Интеграция науки и образования. Научно-исследовательская работа студентов, магистрантов и докторантов – это углубление учебного процесса. Она организуется непосредственно на кафедрах, в лабораториях, научных и проектных подразделениях университета, в студенческих научно-технических объединениях. Самостоятельная работа обучающихся на всех уровнях образования направлена на развитие исследовательских навыков и компетенций на основе получения нового знания с применением современных научно-исследовательских и информационных технологий. Преподаватель исследовательского университета интегрирует результаты научной деятельности в тематику лекций и семинарских (практических) занятий, лабораторных занятий и в задания СРОП, СРО, которые отражаются в силлабусе и отвечают за актуальность тематик учебных занятий и заданий. Посещаемость. Дедлайн каждого задания указан в календаре (графике) реализации содержания дисциплины. Несоблюдение дедлайнов приводит к потере баллов. Академическая честность. Практические/лабораторные занятия, СРО развивают у обучающегося самостоятельность, критическое мышление, креативность. Недопустимы плагиат, подлог, использование шпаргалок, списывание на всех этапах выполнения заданий. Соблюдение академической честности в период теоретического обучения и на экзаменах помимо основных политик регламентируют <u>«Правила проведения итогового контроля», «Инструкции для проведения итогового контроля осеннего/весеннего семестра текущего учебного года», «Положение о проверке текстовых документов обучающихся на наличие заимствований»</u>. Документы доступны на главной странице ИС Univer. Основные принципы инклюзивного образования. Образовательная среда университета задумана как безопасное место, где всегда присутствуют поддержка и равное отношение со стороны преподавателя ко всем обучающимся и обучающихся друг к другу независимо от гендерной, расовой/ этнической принадлежности, религиозных убеждений, социально-экономического статуса, физического здоровья студента и др. Все люди нуждаются в поддержке и дружбе ровесников и сокурсников. Для всех студентов достижение прогресса скорее в том, что они могут делать, чем в том, что не могут. Разнообразие усиливает все стороны жизни. Все обучающиеся, особенно с ограниченными возможностями, могут получать консультативную помощь по телефону +77015953111 / e-mail kamshat11@mail.ru либо посредством видеосвязи в MS Teams: Интеграция MOOC (massive open online course). В случае интеграции MOOC в дисциплину, всем обучающимся необходимо зарегистрироваться на MOOC.
--	---

	Сроки прохождения модулей МООС должны неукоснительно соблюдаться в соответствии с графиком изучения дисциплины. ВНИМАНИЕ! Дедлайн каждого задания указан в календаре (графике) реализации содержания дисциплины, а также в МООС. Несоблюдение дедлайнов приводит к потере баллов.
--	--

ИНФОРМАЦИЯ О ПРЕПОДАВАНИИ, ОБУЧЕНИИ И ОЦЕНИВАНИИ					
Балльно-рейтинговая буквенная система оценки учета учебных достижений				Методы оценивания	
Оцен ка	Цифров ой эквивал ент баллов	Баллы, % содержа ние	Оценка по традиционной системе	Критериальное оценивание – процесс соотнесения реально достигнутых результатов обучения с ожидаемыми результатами обучения на основе четко выработанных критериев. Основано на формативном и суммативном оценивании.	
A	4,0	95-100	Отлично	Формативное оценивание – вид оценивания, который проводится в ходе повседневной учебной деятельности. Является текущим показателем успеваемости. Обеспечивает оперативную взаимосвязь между обучающимся и преподавателем. Позволяет определить возможности обучающегося, выявить трудности, помочь в достижении наилучших результатов, своевременно корректировать преподавателю образовательный процесс. Оценивается выполнение заданий, активность работы в аудитории во время лекций, семинаров, практических занятий (дискуссии, викторины, дебаты, круглые столы, лабораторные работы и т. д.). Оцениваются приобретенные знания и компетенции. Суммативное оценивание – вид оценивания, который проводится по завершению изучения раздела в соответствии с программой дисциплины. Проводится 3-4 раза за семестр при выполнении СРМ. Это оценивание освоения ожидаемых результатов обучения в соотнесенности с дескрипторами. Позволяет определять и фиксировать уровень освоения дисциплины за определенный период. Оцениваются результаты обучения.	
A-	3,67	90-94			
B+	3,33	85-89	Хорошо		
B	3,0	80-84		Формативное и суммативное оценивание	Баллы % содержание
B-	2,67	75-79			
C+	2,33	70-74		Работа на практических занятиях	10
C	2,0	65-69		Самостоятельная работа	10
C-	1,67	60-64	Удовлетворител ьно	Проектная и творческая деятельность (СРО +защита презентации, написание эссе)	20
D+	1,33	55-59			
D	1,0	50-54		Тест+практическое занятие	20

FX	0,5	25-49	Неудовлетворительно	Итоговый контроль (экзамен)	40
F	0	0-24		ИТОГО	100
Календарь (график) реализации содержания дисциплины. Методы преподавания и обучения.					
Неделя	Название темы			Кол-во часов	Макс. балл
	Модуль 1.Introduction to the subject				
1	ПЗ 1 Text on speciality: 1. The origin of Oriental Studies 2. Translation theory as a scientific discipline Presentation and discussion			3	
1	СР. Text translation: Scientific method and methods of science. (Unit 1, reading practice)				
2	ПЗ 2. Text on speciality: 1. The Birth of English Oriental Studies 2. Formation and development of translation science: main trends in the development of translation in different historical eras Presentation and discussion			3	
2	СР. Text translation: What science is? MOOC: https://open.kaznu.kz/courses/course-v1:FP+2023s+2024_C2/about				
	СРМП 1. Консультация по выполнению СРМ 1. ТЕМА: Presentation: Why I choose this profession				
3	ПЗ 3. Text on speciality: 1. The development of Oriental studies in Europe 2. Translation in the Middle Ages. Literal translation Presentation and discussion			3	
3	СРМ 1. ТЕМА: «What I like and dislike in my future profession» (защита презентации)				
4	ПЗ 4. Text on speciality: 1. Problems and prospects of Oriental studies in England 2. Translation in the Renaissance. The principles of translation by Etienne Dolet and Martin Luther Presentation and discussion			3	8
4	СР. Physics: Its recent past and the lessons to be learned MOOC: https://open.kaznu.kz/courses/course-v1:FP+2023s+2024_C2/about				6
5	ПЗ 5. Text on speciality: 1. System concepts of English Orientalists 2. The Classicist Period. Free Translation			3	8

	Presentation and discussion		
5	CP. Text translation:		6
5	CPMII 2. CPM 2 консультация по выполнению: The industries where I can work as a specialist		
Module 2 Definition			
6	ПЗ 6. Text on speciality: 1. Formation of Oriental studies as a science 2. Cultural adaptation and free translation. "Adapting to our customs" Presentation and discussion	3	8
6	CPM 2. Essay: "The industries where I can work as a specialist"		25
7	ПЗ 7. Text on speciality: 1. Traditionalism, traditions in the culture of the East 2. Romantic translation. The theory of untranslatability Presentation and discussion	3	8
7	CP Writing: The equipment which you usually use for your experimental work less than 10 sentences)		6
8	ПЗ 8. Midterm work: 1. Rendering the text from English into Russian/Kazakh 2. Putting 6 questions on the content of the text	3	25
8	PK 1		100
8	CPMII 3. Reading: The exploration of an exotic planet		
9	ПЗ 9. Text on speciality: 1. Traditionalism and Traditions in Eastern Culture 2. The Golden Age of Translation Presentation and discussion	3	5
9	MOOC: https://open.kaznu.kz/courses/course-v1:FP+2023s+2024_C2/about		
9	CPMII4. Консультация по выполнению CPM 3. ТЕМА: "The contribution of my master degree research for humanity"		
10	ПЗ 10. Text on speciality: 1. Common Problems: Oriental Studies in the Circle of Other Sciences 2. Translation theory as a scientific discipline. Prerequisites for the emergence and development of linguistic translation theory Presentation and discussion	3	5
10	CPM 3: ТЕМА: "The contribution of my master degree research for humanity". Защита презентации		25
11	ПЗ 11. Text on speciality:	3	3

	1. The Medieval Sufi Brotherhood of Halvati in the Works of European and American Scholars 2. Definition of translation. The essence of translation		
11	MOOC: https://open.kaznu.kz/courses/course-v1:FP+2023s+2024_C2/about		2
Module 3 Development			
12	ПЗ 12. Text on speciality: 1. Manuscript documents about the activities of the Crimean Khan Mengli-Girey 2. The creative nature of translation and the factors that influence the translator's freedom of choice Presentation and discussion	3	5
12	MOOC: https://open.kaznu.kz/courses/course-v1:FP+2023s+2024_C2/about		
12	СРМП 5: Консультация по выполнению СРМ 4. Эссе: “The goal and the objectives of master degree research”		
13	ПЗ 13 Text on speciality: 1. The Culture of Ottoman Society: A Historical Perspective on Library and Publishing Activities 2. Translation as a process of interlingual or bilingual communication. The communicative model of translation Presentation and discussion	3	5
13	СРМ 4: Написать эссе : “The goal and the objectives of my master degree research”		20
14	ПЗ 14. Text on speciality: 1. Modern Oriental Studies 2. Two stages in the translation process Presentation and discussion	3	5
14	СРМП 6. Reading the texts on specialty and putting the questions		
15	ПЗ 15. Text on speciality: 1. The role of the English language in the modern world 2. Cultural contact in the translation process and the translator's task Presentation and discussion	3	5
15	Консультация по выполнению. СРМП 7.		
16	РК2: Defense of a report on the topic: My master degree research		20
РК 2			100
Итоговый контроль (экзамен)			100
ИТОГО за дисциплину			100

И.о. декана _____

Председатель Академического комитета
по качеству преподавания и обучения _____

И.о. зав.кафедрой _____

Лектор _____



Джолдасбекова Б.У.

Сарсенбай Ж.А.

Досмагамбетова Д.Ж.

Мулдабекова К.Т.

Критерий оценивания СРМ по письменным заданиям:

Критерий	«Отлично» 20-25 %	«Хорошо» 15-20%	«Удовлетворительно» 10-15%	«Неудовлетворительно» 0-10%
Вступление	Вступление полностью раскрывает тему эссе	Вступление не полностью раскрывает тему эссе	Вступление не связано с темой эссе	Вступительная часть эссе отсутствует
Формулировка тезиса	Тезис полностью связан с темой, сформулирован четко и ясно	Тезис связан с темой, но сформулирован нечетко, размыто.	Тезис не связан с темой	Тезис эссе отсутствует
Аргументация	Наличие аргументов из других источников, соответствующих тезису и подтверждающих позицию автора	Наличие аргументов не соответствующих тезису	Отсутствие аргументов из других источников, подтверждающих позицию автора	Полное отсутствие аргументов
Композиционная цельность и логичность	Оригинальность (интересные сцепления, неожиданные повороты, подача материала)	Композиционная цельность, логичность, последовательность.	Отсутствие оригинальности	Отсутствие оригинальности, логичности и последовательности
Вывод	Вывод четко сформулирован и связан с тезисом	Вывод сформулирован нечетко	Вывод не связан с тезисом	Вывод отсутствует
Речевая культура	Использование художественно-изобразительных средств и стилистических фигур, богатство лексики	Эмоциональность, живость речи	Выразительные языковые средства отсутствуют	Бедность словарного запаса
Орфография	Нет ошибок, допускается 1 негрубая ошибка (грамматическая или орфографическая)	1-3 ошибки (грамматические или орфографические)	4 ошибки	Больше ошибки
Пунктуация	Нет ошибок, допускается 1 негрубая ошибка	1-3 ошибки	4 ошибки	Больше ошибки
Речевые ошибки	Отсутствуют речевые ошибки	Имеются 1-2 речевые ошибки	Имеются 3-5 речевые ошибки	Больше ошибки

<https://itest.kz/ru/attestation/esse-4156/rekomendacii/lecture/kriterii-ocenivaniya-esse>

Критерий оценивания презентации магистрантов по СРМ:

Критерий	«Отлично» 25-30%	«Хорошо» 20-20%	«Удовлетворительно» 15-20%	«Неудовлетворительно» 0 – 15%
Соответствие содержания презентации ее теме и поставленным задачам	Презентация полностью соответствует теме и поставленным задачам.	Презентация полностью соответствует теме, но частично соответствует поставленным задачам.	Презентация частично соответствует теме.	Презентация не соответствует теме и поставленным задачам.
Полнота раскрытия темы	Тема полностью раскрыта.	Тема раскрыта, но некоторые случаи изложения не представлены полностью. что требует дополнения.	Тема полностью не раскрыта.	Тема вообще не раскрыта.
Способность объединять материалы и делать краткие выводы	Материал интегрирован, вывод сложен фактический и понятный.	Материал интегрирован, фактический итог приведен.	Материал не полностью интегрирован, вывод не точен, очень длинный.	Материал не интегрирован, вывод отсутствует.
Иллюстративное оформление презентации	Качество иллюстративной информации очень высокое.	Качество иллюстративной информации средняя.	Иллюстрация недостаточно информированная.	Иллюстрация вообще отсутствует.
Подготовка презентации в соответствии с предъявляемыми требованиями	При подготовке презентации полностью соблюдены основные требования.	При подготовке презентации частично соблюдены основные требования.	При подготовке презентации не соблюдены основные требования.	Полное несоответствие презентации предъявляемым требованиям.

<https://infourok.ru/kriterii-ocenivaniya-prezentacij-sdelannyh-uchashimisya-6459599.html?ysclid=lm3ncbflj2402707683>